

تحليل الأخطاء اللغوية في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية

في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين

والمعهد العالي لعلوم القرآن بآموننتاي

الرسالة العلمية

إعداد:

ستي خفيفة

٢٢٠٢١١٠٦٠١٥٩



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

٢٠٢٤ م / ١٤٤٥ هـ

تحليل الأخطاء اللغوية في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية
في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بينجرماسين
والمعهد العالي لعلوم القرآن بآموننتاي

الرسالة العلمية
مقدمة لاستيفاء بعض الشروط
للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد:

ستي خفيفة

رقم القيد: ٢٢٠٢١١٠٦٠١٥٩



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

٢٠٢٤ م / ١٤٤٥ هـ

شعار

قال الله تعالى: إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٠٦﴾

تعلموا العربية فإنها تنبت العقل وتزيد في المروءة

(أمير المؤمنين عمر بن الخطاب)

الموافقة

بعد الاطلاع على هذه الرسالة التي قدمتها الباحثة:

الاسم : ستي خفيفة

رقم التسجيل : ٢٢٠٢١١٠٦٠١٥٩

العنوان : تحليل الأخطاء اللغوية في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية

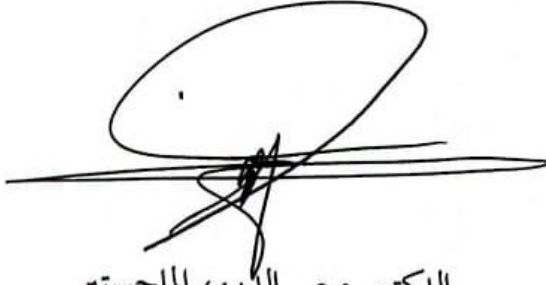
في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بينجرماسين والمعهد العالي لعلوم

القرآن بأمونتاي

وافق المشرفان على تقديمها للجنة المناقشة

بنجرماسين، يونيو ٢٠٢٤

المشرف الثاني



الدكتور وحي الدين، الماجستير

المشرف الأول



الأستاذ الدكتور أحمد مرادي، الماجستير

الاعتماد من قبل لجنة المناقشة

تقرير لجنة المناقشة العلمية على تصحيح الرسالة
تحليل الأخطاء اللغوية في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية في جامعة أنتساري
الإسلامية الحكومية ببنجرماسين والمعهد العالي لعلوم القرآن بأمونتاي

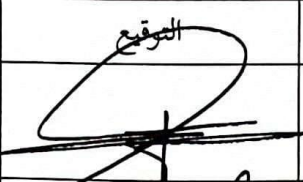

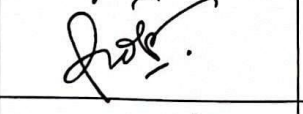

قدمتها

ستي خفيفة

رقم القيد: ٢٢٠٢١١٠٦٠١٥٩

قد تم تصحيحها حسب التوجيهات في الجلسة العلمية التقديمية المنعقدة في يوم الثلاثاء التاريخ ١٦
يوليو ٢٠٢٤ م الموافقة ١٠ محرم ١٤٤٥ هـ. وتكون مقبولة بدرجة: ٩٥ (A+)

لجنة المناقشة

المتحنون	التوقيع
الدكتور وحي الدين، الماجستير	
الأستاذ الدكتور أحمد مرادي، الماجستير	
الدكتورة رضا درمواتي، الماجستير	
الدكتورة الحاجة نور مولدية، الماجستير	

مدير الدراسات العليا

بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية ببنجرماسين

الأستاذ الدكتور الحاج زلفي جمال
رقم التوظيف: ١٩٧٠٣١٠٠٦/٥٥١٩٧٠٣١٠٠٦

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم الكامل : ستي خفيفة

رقم القيد : ٢٢٠٢١١٠٦٠١٥٩

الميلاد : آمونتا، ١٢ يونيو ١٩٩٩

القسم : تعليم اللغة العربية

أقر بأن هذه رسالة الماجستير بعنوان "تحليل الأخطاء اللغوية في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بينجرماسين والمعهد العالي لعلوم القرآن بأمونتا" حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على كلية جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

حررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

بنجرماسين، ٣٠ يونيو ٢٠٢٤ م



المقرّة

ستي خفيفة

٢٢٠٢١١٠٦٠١٥٩

الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم الذي أنزل إليه القرآن بخير اللغات (بلسان عربي مبين).

قد تمت كتابة هذه الرسالة العلمية للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، فيسرنى أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري وأجمل تحيتي وأحسن احترامي إلى من قد ساعدني على كتابة هذه الرسالة العلمية، وهم:

١- فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور الحاج زلفى جمالي الماجستير، كمدير الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

٢- فضيلة المكرمة الدكتورة الحاجة نور مولدية الماجستير، كرئيسة قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

٣- فضيلة المشرفين المكرمين الأستاذ الدكتور أحمد مرادي الماجستير والدكتور وحي الدين الماجستير، على إرشادهما وتوجيههما وتشجيعهما للباحثة في كتابة الرسالة العلمية، فلهما مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

٤- صاحبو السماحة جميع المحاضرين والمحاضرات في قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين الذين يعطونني العلوم والمعارف النافعة، فلهم مني أحسن الشكر والتقدير وجزاهم الله خير الجزاء.

٥- الوالدان المحترمان المحبوبان الحاج أحمد لطفي ونينا مارلينا اللذان قد ربياني ورحماني منذ صغري، وشجعاني دائما لطلب العلوم النافعة، ووجهاني للقيام بالآداب العالية.

٦- والشكر الجزيل لجميع الزملاء والأصدقاء الذين قاموا بالمساعدة والتوجيه والتسهيل للباحثة لكتابة هذه الرسالة العلمية.

ولا تفوت للباحثة الأخطاء والنقصان في كتابة هذه الرسالة العلمية، فما أحسن للقارئ
أن يقترحوا باقتراحات إصلاحية.
عسى الله أن ينفع هذه الرسالة العلمية للباحثة خاصة وللقارئ عامة. آمين يا رب
العالمين.

بنجرماسين، ٣٠ يونيو ٢٠٢٤ م

الباحثة



ستي خفيفة

٢٢٠٢١١٠٦٠١٥٩

إهداء

أهدي هذه الرسالة العلمية
إلى والدي الكريمين المحبوبين الحاج أحمد لطفي ونينا مارلينا
الذين يربياني تربية حسنة ويراعياني رعاية صحيحة
اللهم طول عمرهما في الصحة والعافية،
وروحي المحبوب شهاب الدين
وجميع إخوتي المحبوبين
وليس لي أحسن كلمة أهديتها إليهم، بارك الله لي ولهم
جزاهم الله أحسن الجزاء وأثابهم خير الثواب.. آمين

ستي خفيفة

ملخص البحث

ستي خفيفة، ٢٠٢٤ م. "تحليل الأخطاء اللغوية في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بينجرماسين والمعهد العالي لعلوم القرآن بآموننتاي". الرسالة العلمية، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا. المشرف الأول: الأستاذ الدكتور أحمد مرادي، الماجستير. المشرف الثاني: الدكتور وحي الدين، الماجستير.

الكلمات الرئيسية: الأخطاء اللغوية، البحوث الجامعية.

المشكلات التي من أجلها قامت الباحثة بهذا البحث هي أن الطلبة يخطئون كثيرا في المركبات والدلالة عند كتابة البحث الجامعي. حيث إن الأخطاء قد تحدث بسبب عدم دقة الطلبة وهم قد فهموا قواعد اللغة العربية، أو يمكن أن يكون الطلبة لا يفهمون القواعد بسبب خلفيتهم التعليمية المختلفة حيث أن بعضهم لم يتخرجوا من المعاهد الإسلامية. أهداف هذا البحث هي معرفة: (١) الأخطاء اللغوية تركيبيا ودلالة في البحوث الجامعية في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بينجرماسين. (٢) الأخطاء اللغوية تركيبيا ودلالة في البحوث الجامعية في المعهد العالي لعلوم القرآن بآموننتاي. (٣) العوامل التي تؤدي إلى الأخطاء اللغوية تركيبيا ودلالة في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بينجرماسين. (٤) العوامل التي تؤدي إلى الأخطاء اللغوية تركيبيا ودلالة في المعهد العالي لعلوم القرآن بآموننتاي. نوع البحث هو البحث المكتبي ومدخله مدخل كفي. وبيانات البحث هي أخطاء المركبات والأخطاء الدلالية. أما مصادرها فهي ٤ بحوث من تلك الجامعتين. أسلوب جمعها دراسة الوثائق. وأسلوب تحليلها بنظرية أليس. نتائج البحث هي: (أ) عدد الأخطاء اللغوية في البحوث الجامعية في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بينجرماسين كالآتي: (١) المركب الإسنادي ٣٤ خطأ. (٢) المركب الإضافي ٢٧ خطأ. (٣) المركب البياني ٥١ خطأ. (٤) التعبير الاصطلاحي ٢٧ خطأ. (ب) عدد الأخطاء اللغوية في البحوث الجامعية في المعهد العالي لعلوم القرآن بآموننتاي كالآتي: (١) المركب الإسنادي ١٧ خطأ. (٢) المركب الإضافي ١٥ خطأ. (٣) المركب البياني ٣٤ خطأ. (٤) التعبير الاصطلاحي ٢٣ خطأ. (ج) عدد العوامل التي تؤدي إلى الأخطاء اللغوية في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بينجرماسين كالآتي: (١) العوامل من النقل عن لغة أخرى ٢٨ عاملا. (٢) العوامل من النقل داخل اللغة الواحدة ١٠٨ عوامل. (د) عدد العوامل التي تؤدي إلى الأخطاء اللغوية في المعهد العالي لعلوم القرآن بآموننتاي كالآتي: (١) العوامل من النقل عن لغة أخرى ٩ عوامل. (٢) العوامل من النقل داخل اللغة الواحدة ٧٥ عاملا.

ABSTRAK

Siti Khafifah, 2024. Analisis Kesalahan Berbahasa pada Skripsi Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab di UIN Antasari Banjarmasin dan STIQ Amuntai. Pembimbing: 1) Prof. Dr. Ahmad Muradi, M. Ag, 2) Dr. Wahyuddin, M.Pd.I.

Kata Kunci: Kesalahan Berbahasa, Skripsi.

Masalah yang melatarbelakangi peneliti melakukan penelitian ini adalah karena para mahasiswa sering melakukan kesalahan *murakkab* dan *dilalah* ketika menulis skripsi. Di mana terkadang kesalahan itu terjadi karena ketidaktelitian mahasiswa yang sebenarnya memahami kaidah bahasa Arab, atau mungkin mereka memang tidak memahami kaidah bahasa Arab karena latar belakang pendidikan mereka yang sebagiannya tidak berasal dari pondok pesantren. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui: 1) Kesalahan berbahasa dalam hal *tarkib* dan *dilalah* pada skripsi di UIN Antasari Banjarmasin. 2) Kesalahan berbahasa dalam hal *tarkib* dan *dilalah* pada skripsi di STIQ Amuntai. 3) Faktor yang menyebabkan kesalahan berbahasa dalam hal *tarkib* dan *dilalah* pada skripsi di UIN Antasari Banjarmasin. 4) Faktor yang menyebabkan kesalahan berbahasa dalam hal *tarkib* dan *dilalah* pada skripsi di STIQ Amuntai. Jenis penelitian ini adalah penelitian literatur dengan pendekatan kualitatif. Datanya berupa kesalahan *murakkab* dan *dilalah*. Adapun sumber datanya adalah 4 skripsi dari dua kampus tersebut. Teknik pengumpulan data adalah analisis dokumen. Adapun teknik analisisnya berdasarkan teori Ellis. Hasil penelitian adalah: a) Jumlah kesalahan berbahasa pada skripsi di UIN Antasari Banjarmasin sebagai berikut: 1) *Murakkab isnadi* ada 34 kesalahan. 2) *Murakkab idhafi* ada 27 kesalahan. 3) *Murakkab bayani* ada 51 kesalahan. 4) Idiom ada 27 kesalahan. b) Jumlah kesalahan berbahasa pada skripsi di STIQ Amuntai sebagai berikut: 1) *Murakkab isnadi* ada 17 kesalahan. 2) *Murakkab idhafi* ada 15 kesalahan. 3) *Murakkab bayani* ada 34 kesalahan. 4) Idiom ada 23 kesalahan. c) Jumlah faktor yang menyebabkan kesalahan berbahasa pada skripsi di UIN Antasari Banjarmasin sebagai berikut: 1) Faktor Interlingual Transfer ada 28. 2) Faktor Intralingual Transfer ada 108. d) Jumlah faktor yang menyebabkan kesalahan berbahasa pada skripsi di STIQ Amuntai sebagai berikut: 1) Faktor Interlingual Transfer ada 9. 2) Faktor Intralingual Transfer ada 75.

محتويات البحث

أ	صفحة الغلاف	.....
ب	صفحة العنوان	.....
ج	شعار	.....
د	الموافقة	.....
هـ	الاعتماد من قبل لجنة المناقشة	.....
و	إقرار الطالبة	.....
ز	الشكر والتقدير	.....
ط	إهداء	.....
ي	ملخص البحث	.....
ل	محتويات البحث	.....
س	قائمة الجداول	.....
١	الباب الأول: المقدمة	.....
١	أ- خلفية البحث	.....
٦	ب- أسئلة البحث	.....
٦	ج- أهداف البحث	.....
٧	د- أهمية البحث	.....
٨	هـ- تحديد المصطلحات	.....
١٠	و- الدراسات السابقة	.....
١٨	ز- منهجية البحث	.....
١٨	١- نوع البحث ومدخله	.....
١٨	٢- البيانات ومصادرها	.....
٢٠	٣- أسلوب جمع البيانات	.....

٤- أسلوب تحليل البيانات ٢٠

ح- هيكل البحث ٢١

الباب الثاني: الإطار النظري ٢٢

أ- تحليل الأخطاء اللغوية ٢٢

ب- أنواع الأخطاء اللغوية ٢٤

١- أخطاء المركبات ٢٤

٢- أخطاء التعبير الاصطلاحي ٣٠

ج- أهمية تحليل الأخطاء اللغوية ٣٢

د- عوامل الأخطاء اللغوية ٣٣

الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها ٣٦

أ- الأخطاء اللغوية تركيباً ودلالة في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم

اللغة العربية في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بينجرماسين

..... ٣٦

١- أخطاء المركبات ٣٦

٢- أخطاء التعبير الاصطلاحي ٧٣

ب- الأخطاء اللغوية تركيباً ودلالة في البحوث الجامعية لطلبة قسم تعليم

اللغة العربية في المعهد العالي لعلوم القرآن أمونتاى ٨٣

١- أخطاء المركبات ٨٣

٢- أخطاء التعبير الاصطلاحي ١٠٧

ج- العوامل التي تؤدي إلى الأخطاء اللغوية تركيباً ودلالة في البحوث

الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية في جامعة أنتساري الإسلامية

الحكومية بينجرماسين ١٢٠

د- العوامل التي تؤدي إلى الأخطاء اللغوية تركيبيا ودلالة في البحوث
الجامعية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية في المعهد العالي لعلوم القرآن
أموننتاي ١٣٧

الباب الرابع: الخاتمة ١٥٠

أ- خلاصة البحث ١٥٠

ب- مقترحات البحث ١٥٢

قائمة المراجع

السيرة الذاتية

الملاحق

قائمة الجداول

الصفحة	عنوان الجدول	رقم الجدول	الرقم
٤	الأخطاء اللغوية في بحوث الطلبة الجامعية	١ .١	١
٣٦	أخطاء الفعل والفاعل من المركب الإسنادي	١ .٣	٢
٤٣	أخطاء الفعل ونائب الفاعل من المركب الإسنادي	٢ .٣	٣
٤٤	أخطاء المبتدأ والخبر من المركب الإسنادي	٣ .٣	٤
٤٨	أخطاء اسم كان وخبرها من المركب الإسنادي	٤ .٣	٥
٤٩	أخطاء اسم إن وخبرها من المركب الإسنادي	٥ .٣	٦
٥١	أخطاء المركب الإضافي	٦ .٣	٧
٥٩	أخطاء المركب الوصفي من المركب البياني	٧ .٣	٨
٧١	أخطاء المركب التوكيدي من المركب البياني	٨ .٣	٩
٧٢	أخطاء المركب البدلي من المركب البياني	٩ .٣	١٠
٧٣	أخطاء التعبير الاصطلاحي	١٠ .٣	١١
٨٣	أخطاء الفعل والفاعل من المركب الإسنادي	١١ .٣	١٢
٨٦	أخطاء الفعل ونائب الفاعل من المركب الإسنادي	١٢ .٣	١٣
٨٦	أخطاء المبتدأ والخبر من المركب الإسنادي	١٣ .٣	١٤
٨٨	أخطاء اسم كان وخبرها من المركب الإسنادي	١٤ .٣	١٥
٨٩	أخطاء اسم إن وخبرها من المركب الإسنادي	١٥ .٣	١٦
٩١	أخطاء المركب الإضافي	١٦ .٣	١٧
٩٦	أخطاء المركب الوصفي من المركب البياني	١٧ .٣	١٨
١٠٦	أخطاء المركب التوكيدي من المركب البياني	١٨ .٣	١٩
١١٥	أخطاء التعبير الاصطلاحي	١٩ .٣	٢٠

١٢٠	عامل الأخطاء من النقل عن لغة أخرى	٢٠ .٣	٢١
١٢٢	عامل الأخطاء من المبالغة في التعميم	٢١ .٣	٢٢
١٢٩	عامل الأخطاء من الجهل بقيود قواعد اللغة الثانية	٢٢ .٣	٢٣
١٣١	عامل الأخطاء من التطبيق الناقص للقواعد	٢٣ .٣	٢٤
١٣٣	عامل الأخطاء من الافتراضات الخاطئة	٢٤ .٣	٢٥
١٣٦	عامل الأخطاء من النقل عن لغة أخرى	٢٥ .٣	٢٦
١٤١	عامل الأخطاء من الجهل بقيود قواعد اللغة الثانية	٢٦ .٣	٢٧
١٤٢	عامل الأخطاء من التطبيق الناقص للقواعد	٢٧ .٣	٢٨